



## CHAPITRE 14

Loi modifiant la Loi pour faciliter l'établissement de services municipaux d'aqueduc et d'égout

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1955-56,  
c. 58, a. 2,  
remp.

**1.** L'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 58, remplacé par l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 39, est de nouveau remplacé par le suivant:

Paie-  
ments  
autorisés.

**"2.** Sous réserve de l'article 11, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le paiement, à toute corporation municipale qui contracte un emprunt pour établir ou améliorer dans son territoire un service d'aqueduc, un service d'égout ou l'un et l'autre, d'une subvention annuelle dont il fixe le montant, mais qui ne doit pas excéder quatre pour cent du montant initial de tel emprunt, et cela pendant une période que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

Calcul  
de  
la sub-  
vention.

Lorsque le règlement d'emprunt se rapporte aussi à d'autres travaux, la subvention est calculée exclusivement sur la portion de l'emprunt ayant trait aux travaux visés à l'alinéa précédent."

1955-56,  
c. 58, a. 5,  
ab.

**2.** L'article 5 de ladite loi est abrogé et l'article 4a de cette loi, édicté par l'article 5 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 39, est numéroté comme article 5.

Id., a. 11,  
am.

**3.** L'article 11 de ladite loi, modifié par l'article 11 de la loi 6-7 Elizabeth II,

## CHAPTER 14

An Act to amend the Act to facilitate the establishment of municipal waterworks and sewer systems

[Assented to, the 18th of December, 1958]

**H**ER MAJESTY with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 58, replaced by section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 39, is again replaced by the following:

1955-56,  
c. 58, s. 2,  
replaced.

**"2.** Subject to section 11, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the payment, to any municipal corporation contracting a loan for the establishment or improvement, in its territory, of a waterworks, a sewer system or of both, of an annual grant of which he shall fix the amount, which amount shall not exceed four per cent of the initial amount of such loan, for such period as the Lieutenant-Governor in Council shall determine.

Pay-  
ments  
author-  
ized.

When the loan by-law relates also to other works, the grant shall be calculated exclusively on the portion of the loan relating to the works contemplated in the preceding paragraph."

Calcula-  
tion of  
grant.

**2.** Section 5 of the said act is repealed and section 4a of this act, enacted by section 5 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 39, is numbered as section 5.

1955-56,  
c. 58, s. 5,  
repealed.

**3.** Section 11 of the said act, amended by section 11 of the act 6-7 Elizabeth II,

Id., s. 11,  
am.

chapitre 39, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, le mot "quinze" par le mot "vingt".

chapter 39, is again amended by replacing, in the third line of the first paragraph thereof, the word "fifteen" by the word "twenty".

Entrée en  
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming  
into force.</sup>